

Il nouv Sar Mastrel ed il nouv Lieutenant

Autor(en): **Mathis, G.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **13 (1899)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-182174>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Il nouv Sar Mastrel ed il nouv Lieutenant.

Prüm Act.

(La scena represchainta la stüva d'abitaziun da duonna Mengia)

Scena I.

Duonna Mengia (sorriand):

O di, Emilia, hest digià vis Rodolf; el ho d'esser arrivost
sterzas, la saira?

Emilia:

Schi, mamma, eau 'l he vis a passer, qui' davaunt nossa
chesa; el giaiva sgür a salüder tieu frer, barba Nuot. Tü nun
poust crajer, mamma, cu cha quell'unifuorma al sto bain! O tü
nun sest, mamma, quaut dalet cha he gieu da 'l vair darcho,
e quaut ch' eau l' am; schi el ais mieu penser del di e della not!

Pover Rodolf, que ais bain trist d'esser sco el, per usche
dir sulet in quaist muond. He saimper gieu simpatia per el, ma
cura ch' el perdet auncha sa buna mamma, e ch' eau vzet sia in-
mensa fadia per quella, o allura sentit per el na be compassiun!
Schi, mamma, eau l' am da tuot la forza da mia orma! E sest,
cur cha per cas ans incuntrains, schi tschantschains saimper
lönch insembel, e sun quasi sgüra, ch' el am vezza eir gugent;
perche sieu trist sorrir, cur ch' el am guarda, am pera dir, ch' eir
el am voul bain!

Que chi' m fo grand displaschair ais da vair, ch' el ais saimper usche trist, e sch' eir ais uossa digià pü d' ün an, cha sa mamma ais morta, schi mê nun vain el in compagnia, ne piglia part als divertimaints della giuventüna!

Duonna Mengia:

Schi, el ais bain a plaundscher; avoir pers bap e mamma ed esser usche sulet in chesa, ais üna posizium bain trista. Ma almain con sieu mister ais el suvenz our d' chesa, ed il temp al passa sgür pü bain, e las sairas sest bain eir tü, cha barba Nuot, mieu frer, vo saimper a' l vair, e passa ün pèr uras con el! La saira, con cudeschs, as instruescha el eir nel art militer, per il quèl el ho üna vaira passium e dalet!

Ma quaunt a tia amur per el, pür memma sest bain eir tü, cha tieu bap mê nun daro sieu consentimaint a vossa unium, e que niauncha taunt pervia ch' el ais pover; perche sch' eir il bap ais spargnuoss e per tschertas chosas as po quasi dir avar, schi cura cha's tratta da collectas in favur da disfortünos, ais el saimper fich generus; e se per sgür, cha eir dascus do' l monaida als pü povers quia da nos lö!

Ma la grandaschia, ils tituls e las onuors sun sieu debel e que ch' el ama. Sco dit, mê pü nun consaint' el, cha tü spusast ün pover misteraun, ed il megl ais, cha tü' l laschast our d' testa!

Emilia:

Na, mamma, na, l' amur ch' eau saint per el ais ma vita, ma felicitèd, e sun quasi sgüra, cha eir el am voul bain; e sch' eir il bap s' oppuonna a nossa unium, schi mê, mê nun m' uniro ad ün oter!

Il bap am ho dit, cha Rodolf ho da gnir hoz quia per s' incler con el pervia della lavur, ch' el al fo fer in stalla, ils presepens e pantuns nouvs, e scha el vain, da' l dir, ch' el spetta qui' in stüva, fin ch' el gnarò dal caffè! Nischi, mamma, ch' eau poss l' offrir ün magöl d' vin, sch' el vain aunz cu cha' l bap arriva?

E poi sest, mamma, ch' eau vögl darcho pruver d' arover al bap, ch' el ans fatscha fer üna lobgia davous chesa, e la sted stessans usche bain lo a solagl con nossa lavur, u per ler!

Duonna Mengia:

E zieva cha Rodolf avess lavuro quia durante var 15 dis, per fer la lavur in stalla, schi darcho durante oters 15 dis füss

el qui' in chesa per fer la lobgia, nischi Emilia? Ed ogni di, durante cha'l bap ais al Caffé, podessast der a tieu Rodolf ün magöl d' vin, e tschantscher üna mezz' uretta con el! O, che benedida lobgia solagлива, da sprauza e d' amur!

Scena II.

Rodolf (avrind l' üsch d' stüva be a mitted):

Las reveridas, ais forsa Sar Schimun digià turno dal Caffé? El am ho dit da gnir quia circa all' üna, pervia della lavur ch' eau he da fer in stalla!

Emilia:

Ma chi so, scha tü nun sus-chessast forsa gnir in stüva? Na, il bap nun ais auncha gnieu, ve no e tschaunta't qui sper maisa, fin ch' el vain!

Duonna Mengia (al tuchand maun):

Bain turno Rodolf, cu ais que passo, avais gieu brav greiv, durante cha füttas al servezzan militer?

Rodolf:

Schi, duonna Mengia, tscherts dis ais brav da cuorrer e da fer, ma eau sun taunt passiuono pel militer, cha nun saint më stanglantüna!

Emilia:

Vo, mamma, e piglia sü üna clocha d' vin, ma da quel del butschin pitschen, sest!

(Duonna Mengia sorta, riand.)

Emilia (as tschantand sper Rodolf):

Ma sest, cha tü 'm perast pü containt, zieva cha tü est sto al servezzan militer, e que am fo propi plaschair, ed uossa sarost eir per qualche dis qui' tar nus, surtuot cha forsa poss obtgnair, cha'l bap ans fatscha fer eir üna lobgia davous chesa!

E be sapchast, cha uossa stust m' imprometter da gnir dad uossa invi eir tü las dumengias sairas in compagnia! Dunque, dumengia saira vainst eir tü, nischi Rodolf? E sco cha se, cha tü nun est amator del sot, schi propuon alla compagnia da fer üna spassageda our d' vschinauncha.

Rodolf:

Eau 't ingrazch, Emilia, tü est memma buna per me, eau gnarò! Ma que 'm displescha, cha tü hegiast tramiss ta mamma a tschercher vin per me, e cha ella as disturba da sa lavur, per causa mia!

Duonna Mengia

(portand la clocha d' vin sün maisa ed implind ün grand magöl):

E cu as vo que, Rodolf, con vossa cuschinanda, be sulet in chesa? Sun sgüra, cha bgeras voutas mangiaros be alla fraida! Ah, que stu esser bain trist d'esser saimper sulet, surtuot a maisa!

Rodolf:

Schi, duonna Mengia! Surtuot il prüm temp, am gniva que bain greiv, ma ün s'adüsa poi a tuot, ed uossa am vo que vaira bain. Il pü greiv m' ais que saimper la saira, allura am pera saimper, cha ma buna mamma stögliä gnir tiers. Ma quasi ogni saira sieu bun frer, Sar Nuot, ch' eau poss bain dir mieu seguond bap, vain a passer ün pêr uras con me, ed usche il temp passa pü bain. O, el m' ais üna vaira prüvadentscha, mê nun smancherò que ch' el ho fat per me, sco avuo, e que ch' el auncha fo.

Duonna Mengia:

Schi, vossa fadia per vossa buna mamma ais güsta, ma vus essas sto per ella ün bun ed amuraivel figl, e que ais eir üna granda satisfaziun e confort per vus!

Scena III.

Sar Schimun (tuchand maun a Rodolf):

Chavo, Rodolf! S-chüsa, scha 't he fat spetter, ma cura cha al Caffé mieu quino Nuot vain a 's metter tar nossa solita maisa, schi taunt fazil nun as vain liber d'el; quel avess stovieu stüdger per gnir avocat, e poss t' asgürer, cha per tschantscher lönch bain pochs l' avessan tignieu testa!

Ed uossa, cura cha tü hest svödo tieu magöl, schi giains ed at fatsch vair, cu cha vögl cha la lavur vegna fatta, ed inua

cha tü poust piglier il linam! E digià cha he vis, cha tü hest fingio porto tas üsaglias, schi poust comanzer a disfer ils pre-seppens, u bain a resger la laina, sco cha tü crajast!

Emilia (a Rodolf):

Ve e piglia güsta auncha ün magöl d' vin.

Rodolf (partind con Sar Schimun):

Grazcha, eau nun and baiv pü, las reveridas!

Duonna Mengia (riand):

Hest vis, che ögliedas gramazchusas cha 'l bap ho do alla clocha d' vin, e que ch' el ho dit da mieu frer Nuot?

Na, barba Nuot nun ais in sas grazchas, eir sch' el ais stimo e bainvis da tuots! O, quel so eir, cha Rodolf e tü as vulais bain, el am ho fat incler que pü d' üna vouta, e siand sto sieu avuo, zieva la mort da sieu bap, ho el piglio affecziun per Rodolf, sco sch' el füss sieu egen figl. Sieu pü grand dalet füss, cha Rodolf e tü podessas as unir; ma pür memma, eir el disch sco eau, cha mê pü tieu bap nun consentirò, cha tü spusast ün saimpel misteraun!

Emilia:

O di'm, di'm, mamma, cu so 'l barba Nuot, cha Rodolf am voul bain? Al ho forsa dit que Rodolf?

Duonna Mengia:

Na, figlia, Rodolf nun al ho sgür dit que, ma tü sest cha barba Nuot ais fin ed avedut, ed el am ho dit, cha el as ho digià da lönch inachürt, cha 's vzais gugent!

Scena IV.

Barba Nuot (portand ün maz d' fluors):

Chavo, sour, chavo, Emilia, eau sun sto quaista damaun üna spassageda sü pels ots ed in god, ed at port il solit maz d' fluors, ch' eau se chi at faun plaschair!

Ma sest, cha he incuntro be uossa, gnand quia, l' amih Gian Pitschen, e ch' el craja, ch' eau sun inamuro bluord da te, ma nezza, perche cha quasi ogni di at port fluors!

E pür, con quist miel püntel u goba sül döss, ed a mia eted stovess el bain vair aint, cha l'amur nun m'impedescha da dormir! E tuottüna ho el radschun! Schi, Emilia, chera mia, chi portast il nom da mia insmanhabla, buna mamma, schi eau sun inamuro in te, schi eau t'am, ma sco ch'ün bap ama üna chera, buna figlia, e mieu sulet giavüsch ais cha tü sajast fortüna!

Emilia (Strendschand il maun da barba Nuot in sieus):

Grazcha, barba, grazcha, tü est memma bun con me; ma tü sest, cha eir eau at vögl bain, sco a mieus genituors, ed ün presentimaint am disch, cha tres te am gnarò la felicitèd in ma vita!

Barba Nuot:

Ma che visitas avais gieu, cha ais qui sün maisa üna clocha con vin, e vi dalla colur vez, cha que ais da quel da vos butschin pitschen?

Duonna Mengia:

Rodolf at ho sgür digià dit, ch'el ho da lavurer quia tar nus! Her Schimun l'ho dit da gnir quia hoz vers l'üna e da'l spetter fin ch'el vain dal Caffè. e durante ch'el spettaiva, cha Schimun vegna, l'avains offert ün magöl d'vin.

Ma digià cha la clocha ais qui sün maisa, schi pigliast güst ün magöl eir tü! (Ella impla ün oter magöl.)

Barba Nuot:

Schi, bain gugent, ün magöl d'vin mêt nun refüs, surtuot dal vos del butschin pitschen!

Ma di, Emilia, perche nun vest eir tü giò stalla a vair che lavur cha'l bap fo fer? E poi poss t'asgürer, cha que ais ün gust a vair Rodolf a lavurer; a me am per'el saimper il pü grazius e'l pü bel, cur ch'el ho sü il squassel e ch'el lavura; allura ais el eir il pü containt! Ma sun sgür, cha tü averost poch buonder dad ir a'l vair, perche avoir maisters in chesa, ais saimper üna chosa poch agreabla. Tuottüna, scha üna vonta u l'otra at decidast d'ir a vair que ch'el truscha, schi guarda bain da nun ster memma lönch; perche ils maisters, ils püss, nun haun gugent visitas, cur cha lavuran, sest Emilia?

Emilia (riand e pigliand il maun da barba Nuot in sieus):

O barba, tü est bun, ma da voutas est eir nosch, fos, e ziclign!

Barba Nuot (riand):

Ebbain, ma chera, fo sco cha tü crajast, e que cha tieu cour at cussaglia; eau vegn uossa a fer ma spassageda da zievamezdi. Stè bain, giavüsch bun andamaint a vossa lavur in stalla, e cha nun hegias quist maister Rodolf memma lönch pels peis, pervia del fracasch, ed inascher la chesa! Addieu Miligna, Addieu Mengia!

Emilia:

Schi, mamma, schi, tü hest radschun, barba Nuot so cha Rodolf am voul bain. Vezzast, cu ch'el am tainta con el? O tü nun sest, quaunt' algrezcha ch' eau saint in mieu cour!

Scena V.

Sar Schimun:

Aha! darcho ün maz d' fluors e poi ün seguond magöl sün maisa! Ais darcho sto qui barba Nuot! O quel ho bun odorat, surtuot per vin, e quels mazes d' fluors ans vegnan chers ed insalos!

Ma taidla, Mengia, cura cha vain be qualche lavuraint ed eir tieu frer, schi nun ster a piglier sü vin del butschin pitschen, sest, perche el ais uossa be a mitted plain, e stögl l' implir quaist utuon, con dal pü bun! E poi, nos solit vin da maisa ais bain bun eir quel; dunque pür svöda darcho nel butschin que chi ais quia nella clocha!

Duonna Mengia (con dispet):

Schi, eau vegn dalun a svöder quaist vin nel butschin pitschen; ma be sapchast, cha Rodolf e mieu frer Nuot sun taunt degns da baiver da quaist vin, cu bgers da tieus amihs Signuors, chi cura ch'els haun bavieu tieu vin forsa pü d' ün at criticha e ria da te, que chi nun fo ne Rodolf ne mieu frer! (Ella sorta.)

Emilia:

O di, bap, digià cha avains uossa il maister in chesa, non podessast ans fer ün grand plaschair, alla mamma ed a me? Que füss da' ns fer üna lobia davous chesa; ed usche la sted podessans ster lò il zievamezdi con nossa lavur, è tü gnissast eir lò qualvoutas a ler ta giasetta. O, che bella vista ch' ün avess da lò! Nischi, bap, cha tü' ns fest que plaschair?

Sar Schimun:

Üna lobgia? üna lobgia? Ma che t'impaisast bain, Emilia? Ma nun sest, cha que voul üna stramantusa quantited d'laina per üna lobgia, ch'ün stu fer fouras nella müraglia, per ils pilasters, cha que voul peidras, sablun, chütschina, gess, müreders e vitürins, e cha Rodolf avess almain trais eivnas d'lavur per fer la lobgia! E poi voul que üna maisa e s-chabels, e probabel gnissan eir visitas, chi stessan fin all'ura del caffè, e barba Nuot, quel füss eir ogni di quia, col pretext della bella vaisa, ma surtuot per vair, scha nun füss vin del butschin pitschen sün maisa!

Na, figlia, lobgias nun lobgian tar me!

Emilia:

Schi fo'ns almain fer ün baunch our in üert, ed üna maisa, digià cha Rodolf lavura uossa quia!

Sar Schimun:

Schi, figlia, il baunch e la maisa at farò fer, e tü poust poi fer vair a Rodolf, inua cha tü voust ch'el plazza il baunch, e cu cha tü voust ch'el saja fat!

Emilia:

Grazcha, bap, ed uossa vegn güst giò'n stalla con te, a vair che lavur cha tü fest fer, que gnarò sgür bel cugiò, tü podessast bain fer fer eir üna maisetta in stalla!

Sar Schimun:

Brava, figlia, fich bain, usche am pleschast! Avaunt mè nun mettaivast il pè in stalla, e vez propi con grand plaschair cha tü comainzast a piglier ün po interess per l'agricultura e per il muvel, e craja pür, figlia, cha que ais saimper la rendita la pü sgüra, surtuot cura ch'ün lavura il bger da se svesse e con spargn!

Seguond Act.

Scena I.

Sar Schimun:

(spassegiand sü e giò per stüva fich agito!)

Ûn actuar, schi ün actuar vöglian uossa avair in vschinancha, chi averò per peja qualche tschient francs. Ma nun avains, taunt ils oters cu eau, durante cha füttans covihs, savieu administrer ils affers da vschinauncha sainza esser per usche dir pajos!

Ma l'otra proposta, quella ais auncha bain pü bella. Vulais pês, ais que bain possibel, cha saja persunas usche ignorauntas nel muond. Schi, damaun a saira ho lö üna radunanza pervia del actuar, ed ün'otra da tuots massrs dellas alps, inua gnarò fat la proposta da metter in ogni alp, ultra il sain, il chandaun e'l paster, auncha ün hom con üna mnadüra, ün mül u bain ün schumar, che se eau! O, sco quaut a schumars poi, nun haun paina d'and chatter! E quist hom col schumar avess allura da cler sü las peidras süls pasculs e da mner la grascha e la büergia, chi' s chatta sper l'alp, sün ils pasculs e'ls biager! Poi avess el eir da fer foss nellas palüds, da chaver sü ils frus-chers da giop e'ls arder ed otras lavuors, per nettager ils pasculs!

Schi, darcho lur infernel progress, chi' ns maina alla rovina! Ma nun haun nossas alps rendieu saimper l'istess, daspö tschientinas d'ans, sainza schumars e sainza müder ogni an la fuorma da chüderas e pignelas? Schi, saimper novas spaisas, e quaista surtuot del schumar e del hom ans darò ün bel quint d'alp! Na, na, usche il muond lönch nun po dürer, que ais impossibel oter!

Scena II.

Barba Dumeng:

Al bun di, Sar Schimun, eau' vess quia sa nota per l'aradüra da sieus trais ers!

Sar Schimun (zieva avair let il serit):

Ma que'm pera, cha quaist an avais quinto 6 Crüzzers dapü per quart, cu que cha'ns faivas pajer oters ans, e nun se

incler perche. Sgür na pervia cha'l flöder ais pü cher, perche voss duos chavals nun haun sgür auncha me vis, savuro, ne sagio flöder!

Barba Dumeng:

Na, Sar Schimun, flöder nun als dun, ma durante l'arer als dun saimper bger paun, ed eir El so, cha quaist an la granezza ais fich chera, e cha las spaisas augmaintan saimper in tuot!

Sar Schimun:

Schi, schi, avais radschun, usche nun as po pü ir inavaunt. Pigliè güsta ün magiöl d' vin, barba Dumeng!

Barba Dumeng (zieva avair bavieu il vin):

Grazcha fich, Sar Schimun, ma bain bod poderons Al dir Maschel Schimun, perche sainz' oter sarò El nomno uossa Mastrel!

Sar Schimun:

Mo, mo, per üna carica usche importante faun megl da tscherner qualchün pü capabel cu que ch' eau sun.

Barba Dumeng (partind):

O, pür füssan tuots usche capabels e chi aman la güstia sco El, schi gess que bain megl da que cha que vo! Dieu 'l perchüra, grazcha, Maschel Schimun!

Sar Schimun:

Schi, que pera cha tuots vöglian am der lur vusch, per esser nomno Mastrel, e durante cha sarò in carica tuots am dscharon Sar Mastrel, e zieva Maschel Schimun, o! que tuna usche bain, ed ais eir ün' onur!

Hans (il guiteder e mess):

La pun-di, Sar gumper, eau ir intuorn, per la scouder la Kaita, dal mez an, e qui'sün la scrit ais miss sü ün la rainsch e $\frac{1}{2}$ per sias trais tschesas!

Sar Schimun (be per se):

Ma hoz am pera, cha que comainza bain, e cha 'l dianzer as metta in champagna; pajer, pajer, e saimper pajer!

Ma dschè, Hans, perche haun darcho miss mez rainsch eir per ma chesa, chi nun ais abiteda, inua cha he be aint fain, chars ed otra roba?

Hans:

Que se eau lafebuna na, Sar gumper, que stuair la domander al Sar guvih. E co he auntscha ün la scrit, per üna panigda da tuots, abitants, e ün la otra, per tuots massers dellas alps, per fulair la metter sün inmintscha l' alp auntscha ün hom, e ün schumar, Sar gumper!

Sar Schimun

(zieva avoir pajo, signo las duos bannidas e spedieu poch amiaivelmaing sieu cumper):

Schi! sün ogni alp auncha ün hom ed ün schumar, Sar cumper! Cha'l dianzer als porta con lur progress, glied sainza güdizzi. Ma damaun a saira, alla radunanza evr allura eir eau il cudesch, e 'ls di que cha sun, sainza risguard d' üngün, e scha que vain accepto, schi a radunanzas nun vegn pü!

Ma tuottüna, que nun poss fer, perche in que cas nun poss neir accepter la carica da Mastrel; e Sar Mastrel, Maschel Schimun, ais qualchosa d' usche onorific e bel, e grazius, e

Ma vulais pèr, co capita darcho qualchün!

Barblina (duonna del lö vicin):

Reverieu, Sar Schimun, sto 'l bain? e Duonna Mengia e Giunfr' Emilia, sun ellas eir bain?

Sar Schimun:

Schi, grazcha, tuots in gamba e sü da cho. E vus, cu as vo que?

Barblina

(pigliand our d' üna chavagna ün cudesch, ch' ella metta sün maisa):

Ma, cher Sar Schimun, cu vuol El cha que giaja? Da sandet, Dieu lodo, ils infaunts ed eau stains bain; ma el so bain cha üna povra vaigda, cun quatter infaunts, ho bain da sbatter, per podair gnir tres, surtuot in ün an sco quaist, cha tuot ais cher!

Dunque vegn uossa intuorn in tuot la val, per piglier sü numers per la lotteria del Schreiner Jacob, que sun mobels da

tuotta bellezza e d'ogni sort; ils numers sun d'ün mez rainsch l'ün. Var ses numers pigl'el bain eir El, nischì Sar Schimun?

Sar Schimun:

Na, Barbla, per lotterias nun spend mê pü monaida, perche mê nun avains guadagno, e he güro da nun piglier pü numers d'üngünas lotterias!

Barblina:

Schi ch'El piglia duos numers per Duonna Mengia, e duos per Giunfr' Emilia!

Sar Schimun

(sortind da sieu porta-monaida üna pezza da 5 francs):

Na, eau nun pigl numers neir per ellas. Pigliè, quaists 5 francs per voss infaunts!

Barblina:

O grazcha milli voutas, Sar Schimun, El ais saimper memma bun con nus e nun ans smauncha, neir scha stains our d'vschi-nauncha. Cha 'l Segner Al detta la recompensa per tuot il bain ch'el ans fo saimper!

(Partind, as süantand ils ügls.)

Dieu'L parchüra, Sar Schimun, nouvamaing l'ingrazch, ch'El salüda Duonna Mengia, e Giunfr' Emilia!

Sar Schimun:

Stè bain, Barbla, e guardè bain da nun ir quintand che numers cha he piglio. Savais, üngün nun ho bsögn da savoir que!

Salisin, dellas michas (avrind l'üsch d'stüva be a mitted!):

Al bon di, Sar Schimun, agna forsa bsögn da michas da Chasatscha, bratschadellas con üjetta, e croccants da Salisin, tot caunt roba fras-cha e bella, 'ls croccants da la mi doscha!

Sar Schimun:

Na, Fadri, per hoz nun 'vains bsögn d'ünguotta, stè bain!

(zieva cha Salisin ais partieu):

Na, na, per hoz he gieu croccants avuonda, chi 'm haun crocco la buorsa. Ma que cò ais tuottüna sto ün'agreabla da-

maun! O, eau eira sgür, cha qualchosa d'insolit m'arrivess hoz, perche eau 'm he insömgiö cun ovas tuorblas, e cha Emilia avaiiva lascho ir il lat in fö!

Emilia (tuchand maun a sieu bap):

Bun di, bap, hest dormieu bain? ma di, bap, est forsa poch bain? Tü 'm perast fich agito! Probabel ais que il masler marsch chi 't fo darcho soffrir. Tü fessast sgür megl da fer gnir il Sar dottur e 'l fer trer our!

Sar Schimun:

Na, figlia, il daint nun am fo mel e per hoz he bain giäu avuonda da quels chi 'm haun trat our oters, sainza fer trer our daints dal Sar dottur!

Emilia (pigliand il maun da sieu bap, in sieus):

Di, cher bap, eau eira gnida, per at tschantscher d'ün affer, ma sco cha tü est fich agito quista damaun, scha tü voust gnarò ün po pü tard?

Sar Schimun:

Na, figlia, na, pür di 'm uossa que cha 'tü hest da 'm dir. Hest forsa gugent munaida per at cumprer qualchosa, schi pür di 'm, quaunt cha tü hest bsögn!

Emilia (comossa):

Na, bap, na, que ais tuot oter. Tü sest, cha daspö cha Rodolf lavura uossa qui 'tar nus, ais el uossa gnieu duos dumengias la saira in compagnia con la giuventüna, ed her saira am ho el acompagneda a chesa, e, e, am ho, am ho, domando

Sur Schimun:

Domando, darcho per fer la lobgia davous chesa, uossa ch'el ho bod glivro l'otrá lavur? Na, Emilia, na, eau at he digià dit, cha la lobgia nun lasch fer, e tü stuessast eir esser radschunabla; tü hest uossa il baunch e la maisa, in üert, e farò auncha colurir tuots duos, la colur chi 't plescha!

Emilia:

Na, bap, Rodolf nun ho discurrieu dalla lobgia. El am ho dit, cha daspö lönych el am voul bain, ed am ho domando miäu maun!

Sar Schimun (stupefat):

Rodolf? Rodolf? dist chi't ho domandeda? Na, Emilia, na, que nun am dir, el ais memma timid, e memma scort, per at domander tieu maun. Cha tü forsa l' hegiast domando, que nun se, ma el, mê pü!

Emilia:

Eau se bain, cha tü dist que per fer spass, e cha tü'm cognuoschast avuonda, per ch' eau nun at dia la vardet. Schi, her saira m' acompagnand a chesa ani ho el dit que cha tü digià sest, ch' el m' ama!

Sar Schimun:

Ma di'm, Emilia, tü'm dist tuot que co, sainza rir. Almain cur ch' el at ho fat sa declaraziun, hest bain rieu, e da gust, nischi, figlia?

Emilia:

Na, bap, eau nun he rieu, perche daspö löneh eir eau al vögl bain. O, tü sest bain eir tü, ch' el ais ün brev, bun e lavurius giuven, e sest bain eir, quaut ch' el ais disfortüno, dad esser per usche dir sulet in quaist muond, sainza famiglia! O, bap, eau't supplich; fo't pcho dad el! Tü sest, ch' el ais bainvis e stimo da tuots ed ün giuven sainza vizis, e ch' el sgür am renderò fortüneda!

Sar Schimun (fich agito):

Ma est propi gnida bluorda, despereda, Emilia? Hest propi pers la radschun. E hest dit que a ta mamma, e nun ho' la rieu da que? Di, figlia!

Emilia:

Na, bap, la mamma nun ho rieu, ella am ho branclada, e cridand am ho' la dit, ch' ella sperescha cha eir tü consentirost a nossa uniun, e ch' ella ais sgüra, cha üngün nun am renderò pü fortüneda cu Rodolf, eir sch' el ais pover! Schi, bap, eau l' am, daspö cha el ho pers sa buna mamma, e . . .

Sar Schimun:

Vo e di a ta mamma, ch' ella vegna qui' dalum, e lascha'ns ün momaint sulets!

Duonna Mengia (intrand):

Emilia am ho dit, cha tü voust am discuorrer. Chè giavüschast?

Sar Schimun:

Que cha giavüsch? O, que sest digià, e scha tü nun sest, schi at farò savair! Dunque, a que cha Emilia am ho dit, hest tü digià do tieu consentimaint a sia uniun con quist Maister Rodolf, e pera, perfin gratulo, sco scha la müsted füss digià ün affer bel e fat!

Ma sapchast bain, cha eau mê pü nun am renderò ridicul als ögls da mieus paraints e nombrus amihs, in accordand il maun da mia unica figlia ad ün simpel falegnam. Quaista müsted ais sgür steda combineda da tieu frer Nuot; ma pür di'l, ch'el nun as maisda da que chi nu'l reguarda, e ch'el ho pers sieu temp, mê pü nun sarò dit, cha . . .

Duonna Mengia (l'interrumpand):

Mo, mo, be quieta 't, mieu Sar Mastrel in flur! Ayaunt tuot sapchast, cha mieu frer Nuot nun as ho masdo da quaist affer brich ne zich; ed eir scha que füss il cas, schi con que nun as rendess el usche ridicul scu tü, chi fest per usche dir da bel con Sar Alfred, per ch'el piglia ta figlia, e que pervia ch'el ais avocat e cha sieu non ais sto Landamma! Schi, saimper tia ambiziun, chi 't renda ridicul!

Ma alla fin del quint, nun ho tieu bap durante bgers ans fat il pastizier nel ester e tü eir? E crajast, cha ün pastizier saja pü degn do stima, cu ün falegnam? E nun hest dit bgeras voutas, cha tieu tat faiva il chalger? Ma nun sun tuots mistèrs onorabels ün sco l'oter, cura ch'ün lavura onestamaing? E nun ais pü degn da stima il misteraun, sch'eir pover, chi nun fo mê perder ün bluozer ad üngün, cu negoziants e banquiers, chi bgers daun a lur crededers ün taunt per tschieut e zieva sun tuottüna Signuors, ed als vegnan fats inclins, reverenzas e scapelattas, sco avaut?

Sapchast, cha noss buns vegls dschaivan: Lavur ais onur!

Degn d'onur e stima ais l'hom

Güst, da bain e galantom!

Eau se, cha'l motiv principel, cha tü nun voust accorder il maun da ta figlia a Rodolf nun ais pervia ch'el ais pover!

Que ais tia ambiziun, tia vaira anguoscha da lusso, grandaschia, titels, onuors, chi't rendan orv ed at faun perder il bun sen e la radschun!

Schi! Rodolf, sch' eir be misteraun, ais degn da nossa figlia, el ais ün giuven model d' activited, da bun deport e da bunted, e sco tel bainvis e stimo da tuots! E pür sapchast, cha tuot la gliud da bain e da güdizi, scha tü dest ta figlia a Rodolf, chatteron que bain fat e bel da ta part ed at stimaron auncha bain pü cu avaunt!

Schi, Emilia l' ama da tuot la forza da sia orma: amur sencha, unida a cristiauna compassiun, al vzand sulet in quaist muond, sainza genituors ne fradgliunzs. Ella mê nun accepterò il maun d' ün oter!

Ella nun s' unirò neir a quel ch' ella ama e chi l' ama, eir sch' ella podess fer que sainza tieu consentimaint, aviand ella l' eted per que. Perche ella ais figlia amuraivla, buna e suotta-missa, ma tü, tü sieu bap, causa tia ambiziun sarost causa, cha ella sarò saimper disfortüneda! (Ella parta.)

Sar Schimun

(zieva avoir spassegio ün momaint cols bratschs in crusch, sül pet):

Eau avess fat megl da nun la fer gnir!

Tü possaunt Creeder, que nun m' ais sto possibel da gnir a pled!

Que co ais sto dit, sco üna lezcha, imprainsa almain trais eivnas, ed as po dir sainza trer il fled! Que co fluiva sco las duos grandas fontaunas da Roseg e dal Crap-Alv! O, schi! schi! bain vaira sour da sieu frer Nuot, eir ella füss steda ün bun avocat!

Be cha podess la trametter, impè da me, damaun a saira allas radunanzas per l' actuar e pel schumar!

Ma Segner bun, che damaun burascusa, tragica, sentimentela! Ma vulais pês? E pür quists scorts del progress rian dals sömmis e nun crajan, cha'ns predian d' avanza bger da que chi'ns arriva! Oter cu predir! (L' üsch d' stüva vain aviert a mittet.)

Il mullet:

Bundi! mullet! mullet! forchs pichnas e grandas, forchs per tonder bes-ca! curtels da maisa, da bacaria, da giloffa, trampins, rasaduis! Sgürs, maneras! Resgias, resgias da carn, resgias da legna grossa! Fer piz a agujas e züvlas ca haun rot via il piz!

Sar Schimun (be per se):

O vo a't fer arder, melnüz sbregiaditsch, eir tü stoust güst capiter! Na, na, ünguotta per hoz, stè bain! (El vo e serra l'üsch.)

O, neir tü, sco Mengia e Nuot, nun hest bsögn da güzzer ta laungia e da la fer piz! (pigliand sieu chapè e sa channa).

Ma uossa ais que avuonda, uossa vegn e stun tuotta di our d' vschinauncha, u fatsch ün gir süls munts!

(Pozzand dareho il chapè e la channa sün maisa):

Na, na, tuottüna, con duos simils sömmis nun ais prudaint dad ir per las louvas!

„Ovas, tuorblas“; que voul dir burasca, orizzi, tempesta, ovazuns, inodaziuns, diluvi! ed

„Il lat in fö“: voul dir displaschairs, fadias, contrarieteds, flagels, plejas d' Egipto! E que' m pera, cha' l di per me hegia digià comanzo bain! Na, na, il megl füss, cha gess dalun in letu stetta terro durante l'inter di sül baunch d' pigna!

Terz Act.

Scena I.

(Duonna Mengia ed Emilia, lavuran tschantedas sper la maisa.)

Emilia (sospirand):

Ah! mamma, tü nun poust crajer, quaunt ch' eau soffr. Damaun a saira he impromiss da' l der la resposta, e che poss bain al dir, di, mamma? Nun crajast, cha scha provess aunch' üna vouta da tschantscher al bap, e da' l supplicher, ch' el forsa müdess, idea, ed as fess pcho da me?

Duonna Mengia:

Tü hest bain vis, cha daspö cha tü' l hest tschantescho da Rodolf e dit ch' el at ho domandeda, sco eir daspö cha las proostas per l' actuar e l' hom con mnadüra in alp fütan acceptedas, el füt tuott' eivna terribelmaing irritato, agito e melcontaint. Tü hest eir vis, in che möd ch' el ho arvschieu sterzas Barba Nuot con sieu maz d' fluors. Eir hest bain vis, cha daspö il di, cha Rodolf at ho fat sa declaraziun, schi cha' l bap vain saimper dal Caffè aunz l' üna, tmand cha tü giajast forsa a' l discuorrer!

O, sajast sgüra, cha 'l pover giuven ho digià vis aint, che resposta cha tü 'l darost, e barba Nuot al varo sgür eir già dit, cha 'l bap ais contrari a vossa uniun! Almain sun containta eir per el, cha hoz glivr' el quia la lavur, siand el sgür imbarazzo, cura cha'l bap vo a'l vair!

Emilia:

Ebbain, schi, eau al darò la resposta damaun a saira, e quella sarò, ch' eau l'amerò saimper fin cha he vita e mê nun sarò cu sia; e què se, ch' el eir am dšcharò, perche eau se, ch' el m'ama!

Duonna Mengia:

Quaista damaun però, il bap ais sco transformo, e d' üna contentezza ed allegria snuaivla e que, pervia cha her saira, all'unanimitèd, el füt nomno Mastrel.

Scena II.

Sar Schimun (tuchand maun a Emilia):

Bun di, figlia, hest dormieu bain?

Emilia:

Schi, grazcha, bap, e vi da ta tschera vez, cha eir tü hest sgür passo bain la not. Ma avaunt tuot m' allegr ed at gratulesch per la bella, onorifica carica, e sun sgüra, cha que at ho fat grand plaschair!

Sar Schimun:

Schi, figlia, a te suos-ch at dir, cha he gieu grand dalet da que, e cha tuots am haun do lur vuschs. Ma digià her saira la carica da Mastrel am ho custo passabelmaing, perche dalun zieva la radunanza, arrivos a zunft, tuots (eir bgers chi mê nun vegnan a zunft), haun comanzo a clamer: Evviva noss nouv Sar Mastrel! e nun ais sto oter mez, per als fer taschair, cu da'ls pajer 5 mezzas del bun. Ma quel chi sbregiva il pü eira barba Nuot; el paraiva güst our dals maun da Dieu, despero d'allegria, e ho fat rir tuots con sas sortidas umoristicas è spass, chi generelmaing pleschan a tuots!

Duonna Mengia:

O di, Schimun, eira ieu her saira a Zunft eir Rodolf?

Sar Schimun:

Na, el nun ais gnieu, el nun vain mê a zunft; be la Dumengia zieva mezdi vain el al Caffè!

Scena III.

Barba Nuot (portand ün enorm maz d'fluors):

Dieu'ns allegra! bundi, Sar Mastrel! bundi, duonna Mastrallessa! bundi Giunfra Mastrallessa! Sch'eir her saira he digià gratulo e bagno giò nos nouv Sar Mastrel, he vulieu, con mieu maz d'fluors, as gratuler hoz tuots trais insembel per voss nouvs titels taunt onorifics!

Sar Schimun (be per se, sün l'avauntscena):

E savains bain eir, che cha quist tremend maz d'fluors voul dir.

(a barba Nuot):

Grazcha fich, Nuot, ma hoz am permet da't dir qualchosa, ch' eau crai servirò per tieu bain, e ch' eau he spraunza, cha tü nun pigliast in mel!

Barba Nuot:

Eau piglier in mel ün cussagl da nos Sar Mastrel? Tü sest bais, quino, cha tieu quino nun piglia mê in mel que chi vain dit dad el, u que cha'l faun. Parfin scha qualchün am pigliess davent la goba, schi riess be da que, ed al dschess auncha grazcha!

Sar Schimun:

Uossa lascha d'vart las nardets; dunque in qualited da stret paraint am permet da't dir, cha quaista smagna e vair' anguoscha, cha tü hest, a tia eted, dad ir a cler mazs d'fluors e'ls regaler ad ün e l'oter, surtuot a noss' Emilia, fo propi rir a tuots!

Barba Nuot

(pigliand in sieus il maun da Sar Schimun):

O, grazcha Schimun, cha tü'm hest dit que! o tü nun sest, quaunt dalet, schi, vaira, ineffabla algrezcha cha que am fo; perche tü sest bain eir tü, cha nel pover muond sun bgers, pür memma fich bgers, chi turmaintan e faun crider lur conumauns, als faun displaschairs, fadias, ingüstia e bger oter mel, ed eau

con mieus mazs d' fluors, e sgür eir ün po con ma goba, he la fortüna da fer rir a tuots! O, schi, schi, eau sun bain ün dels essers mortels ils pü fortünos sün terra! Ed uossa vögl güst auncha as fer rir na con mieu maz d' fluors, ma con üna novited, e quella ais, cha Rodolf ed eau ans vains associos! Dunque, our da sieu grand suler, Rodolf farò ün local adatto per negozi, e lò mettains ün negozi da farinas, zücher, caffè, savun e tschients oters geners!

Sar Schimun (riand):

Sun sgür, cha venderos eir vin, mazs d' fluors e s-chagnas da liangias?

Barba Nuot:

Schi, Sar Mastrel, nus venderons eir vin, e speresch, cha tü ans darost ta pratcha, per implir tieu butschin pitschen. Quaunt als mazs fluors, chi haun la fortüna da fer rir a tuots, quels nun ils vendains, nus ils spordschains saimper gratis a quels chi'ns pleschan, e las s-chagnas da liangias laschairs poi fer a quel, chi rimplazza Rodolf in sieu mister da falegnam!

Ma que cha tü poust esser sgür ais, cha Rodolf, intelligiaint, activ e bainvis sco ch'el ais, siand el il giuven da butia, ans farò sgür fer buns affers! Ed uossa auncha üna novited: Her saira, Rodolf ho survgnieu dal departemaint militer sa nomina da lieutenant!

Duonna Mengia:

O schi, quel, con la paina ch'el as do, per as instruir nel art militer, sarò sgür bain bod chapitauni!

Scena IV.

Hans (il mess e guiteder):

La bun-ti a tuots, eau gnieu, Sar gumper, per skratuler, cha her-saira da tuots El Sar Mastrel nomno sto, e giavüsch, tscha pgers ans Sar Mastrel fer possa, e fortüna in tchesa a tuots ils glieds ed il salvonur muaglia!

Sar Schimun (riand):

Grazcha fich, Hans, tschantè's, schi bavains ün magöl d' vin. Ma sest Mengia, piglia sü da quel del butschin pitschen!

Barba Nuot:

Ma di'm, Schimun, nun am permettessast dad ir a clamer eir Rodolf, chi hoz glivra ta lavur in stalla, e dalla quèla tū dist, cha tū est sto fich containt. Nel istess temp el po güst'at gratuler per ta nouva carica e nus al gratuler per sa nomina da lieutenant?

Sar Schimun (comoss):

Nuot, tū hest vandschieu, tū est ün cour bun e generus. Schi, nus faròns gnir qui Rodolf (pigliand il maun d'Emilia). Ma tū, Emilia, tū vest uossa a'l dir, ch'el vegna qui tar nus, cha vulains al gratuler per sia nomina da lieutenant e nel istess temp baiver a vossa uniun! Schi, figlia, el ais degn da te, e tū al poust uossa der la resposta sülla domanda, ch'el at fet, e quella seguond tia idea, e que cha tieu cour at disch!

Emilia:

O grazcha, bap, milli voutas grazcha, tū est memma bun. O, eau cuor dalun a'l porter la buna, benedida nouva!

Scena V.

Fadri:

Al bun di, angna bsögn da michas da Chasatscha, bratschadellas con üjetta e croccants da Salisin, da la mi doscha?

Barba Nuot:

Schi Fadri, schi, portè qui vos gierl, e dè 'ns tuot las bratschadellas e croccants cha 'vais; e digià cha essans uossa qui in quatter, schi per spargner viedis in murütsch portains güst qui sü il butschin pitschen!

Hans

(as trand our il vstieu, e fand aint las mangias della chamischa):

Ja, Sar Nuot, eau in cas be sulet, qui in 'd Stuba, la butschin pitschen, porter-sü, eau scumetter que tscha voul!

Barba Nuot:

Eau's craj, Hans, e cura ch'el sarò quia, clamerons: Evviva nos nouv Sar Mastrel! Evviva il nouv lieutenant! Evviva ils

duos fortünos, chi in quaist momaint saintan la beadentscha del
terz tschel, la pü dutscha, ineffabla algrezcha, cha duos cours
unieus paun sentir! Evviva ils duos nouvs impromiss!

(Emilia e Rodolf aintran a bratschas, sorriand.)

Giov. Mathis.

